

**BY-LAW NO. R-12**

**A BY-LAW RELATED TO THE  
CLOSING OF RETAIL  
ESTABLISHMENTS IN THE CITY OF  
FREDERICTON**

Incorporating By-law No.:  
R-12.1

PASSED: August 22, 2005

BE IT ENACTED by the Council of the City  
of Fredericton as follows:

**1. DEFINITION**

In this By-law:

- 1.01 “closed “ means not open for the service of a customer;
- 1.02 “open” means open for the service of a customer;
- 1.03 “retail establishment” means a barber shop, a hairdressing establishment or a building or portion of a building or place in which, as the principal business carried on therein, goods, wares or merchandise are sold or offered or displayed for sale at retail;

**2. SUNDAY CLOSINGS**

- 2.01 No person shall open, or cause to be opened, on a Sunday a retail establishment, except between the hours of 12:00 p.m. and 5:00 p.m.;
- 2.02 No person shall open, or cause to be opened, a retail establishment on Easter Sunday in any year;
- 2.03 The provisions of sections 2.01 and

**ARRÊTÉ N° R-12**

**ARRÊTÉ RELATIF À LA FERMETURE DES  
ÉTABLISSEMENTS DE VENTE AU DÉTAIL  
DANS LA VILLE DE FREDERICTON**

Incorporant l'arrêté n° :  
R-12.1

ADOPTÉ : le 22 août 2005

Lors d'une réunion du conseil municipal, la ville de  
Fredericton a décrété ce qui suit :

**1. DÉFINITION**

Aux termes du présent arrêté,

- 1.01 « fermé » signifie non ouvert pour le service à la clientèle;
- 1.02 « ouvert » signifie ouvert pour le service à la clientèle;
- 1.03 « établissement de vente au détail » désigne un salon de coiffure pour hommes, un salon de coiffure pour dames ou un immeuble ou partie d'un immeuble ou un endroit où le principal commerce exercé est celui de vendre, d'offrir ou d'exposer pour la vente au détail des objets, denrées ou marchandises;

**2. FERMETURES LES DIMANCHES**

- 2.01 Nul ne peut ouvrir ou faire en sorte que soit ouvert un établissement de vente au détail le dimanche, sauf entre 12 h et 17 h;
- 2.02 Nul ne peut ouvrir, ou faire en sorte que soit ouvert, un établissement de vente au détail le dimanche de Pâques de toute année;
- 2.03 Les dispositions des paragraphes 2.01 et

2.02 do not apply to any retail establishment listed in Schedule "A" to this by-law. **(New Subsection 3/By-law No. R-12.1/Enacted September 26, 2005)**

2.02 ne s'appliquent pas à tout établissement de vente au détail énuméré dans l'annexe « A » jointe au présent arrêté. **(Nouvel alinéa 3/ Arrêté n° R-12.1/édicte le 26 septembre 2005)**

### **3. PENALTIES**

- 3.01 Any person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable on conviction to a minimum fine of five hundred (\$500.00) dollars, and maximum fine of one thousand (\$1000.00) dollars.

### **3. PEINES**

- 3.01 Toute personne qui contrevient à toute disposition du présent arrêté est coupable d'une infraction et est tenue de payer, si elle est condamnée, une amende minimale de cinq cent dollars (500 \$) ou une amende maximale de un mille dollars (1000 \$).

### **4. EFFECTIVE DATE**

- 4.01 The provisions of this by-law shall come into effect August 22, 2005.

### **4. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 4.01 Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur le 22 août 2005.

### **5. REPEAL PROVISIONS**

- 5.01 By-law No. R-12, A By-law Related To The Closing Of Retail Establishments In The City Of Fredericton, and amendments thereto, given third reading December 8, 2003, is hereby repealed. **(Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004)**

### **5. DISPOSITIONS ABROGATIVES**

- 5.01 Est abrogé l'arrêté n° R-12 intitulé A By-law Related to the Closing of Retail Establishments in The City of Fredericton, adopté en troisième lecture le 8 décembre 2003, et les modifications afférentes. **(Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° R-12.1/édicte le 26 décembre 2005)**

- 5.02 The repeal of By-law No. R-12, A By-law Related To The Closing Of Retail Establishments In The City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

- 5.02 L'abrogation de l'arrêté R-12 intitulé Arrêté relatif à la fermeture des établissements de vente au détail dans la ville de Fredericton n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé ou pendant à ce moment.

*(Sgd.) Brad Woodside*

---

Brad Woodside  
Mayor/maire

*(Sgd.) Melanie D. Alain*

---

Melanie D. Alain  
Assistant City Clerk/secrétaire municipale adjointe

## SCHEDULE 'A'

## ANNEXE « A »

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 1.0 | The operation of retail businesses wherein normally not more than three persons, including the owner or proprietor, are employed in the usual conduct of the business and whose inventory wholly or chiefly consists of: | 1.0 | L'exploitation d'établissements de vente au détail dont le fonctionnement est normalement assuré par trois personnes au plus, y compris le propriétaire, et dont le stock est composé uniquement ou principalement :                           |
|     | (a) food products;   |     | (a) de produits alimentaires,  |
|     | (b) newspapers, magazines, periodicals or other publications;  |     | (b) de journaux, revues, périodiques ou autres publications,   |
|     | (c) tobacco or other articles required for the use of tobacco; or  |     | (c) de tabac ou des objets requis pour l'usage du tabac, ou  |
|     | (d) confectionery.   |     | (d) de confiseries.  |
| 2.0 | The operation of a drug store in which the total area that is used for serving the public or for selling or displaying to the public in the establishment is less than eight hundred and fifty square metres.            | 2.0 | L'exploitation d'une pharmacie dont la superficie totale utilisée pour servir le public ou encore pour vendre au public ou pour fin d'étalage à l'intention du public constitue moins de huit cent cinquante mètres carrés de l'établissement. |
| 3.0 | The operation of garages or motor vehicle service stations selling gasoline, motor oil or fuel oil.  | 3.0 | L'exploitation de garages ou de stations-services pour véhicules à moteur vendant de l'essence, de l'huile à moteur ou du mazout.  |
| 4.0 | The operation of an antique store or a craft store; and  | 4.0 | L'exploitation d'un magasin d'antiquités ou d'artisanat.   |
| 5.0 | The operation of a flea market.  | 5.0 | L'exploitation d'un marché aux puces.  |